

Profesor Petr Drulák se při uvedení nového překladu Machiavelliho Vladaře vyjádřil také k aktuální politické situaci.

31.1.2024 - | PROTEXT

V pražské kavárně Art-n-Coffee se poslední lednový čtvrtek sešly četné osobnosti, kterým není lhostejná současná společensko-politická situace.

Vyjadřovaly se k ní v souvislosti s novým českým překladem Machiavelliho Vladaře. Proslavené dílo italského politika, filozofa, diplomata, spisovatele, historika a vojenského teoretika vydává v těchto dnech nakladatelství LEDA.

Překladatel a ředitel nakladatelství Rudolf Červenka hodnotil současnou českou společnost s obavami. Podle jeho slov česká společnost podléhá nejistotě, úzkosti a obavám z budoucnosti, na čemž má podíl nejen dlouhodobý nepříznivý vývoj, ale i nejnovější negativní události.

Při překladu Vladaře kladl důraz na srozumitelnost slavného renesančního textu pro dnešního čtenáře, tedy na současný jazykový styl, a na výstižnost podřízenou v nejvyšší míře významu. Ve svém úvodním slovu hovořil o důležitosti životních hodnot společnosti. Za podstatné oblasti považuje morálku, zdraví a vzdělávání. Všechny tyto tři oblasti jsou podle jeho slov v současné české společnosti značně zanedbané.

Ukázky nového českého překladu knihy četl herec František Kreuzmann: *„Mezi tím, jak by měli lidé žít, a tím, jak lidé skutečně žijí, je velká propast. Kdo přehlíží skutečné chování lidí a vychází jen ze svých přání, jak by se měli lidé chovat, ten směřuje ke zkáze. Kdo si chce hrát na dobráka ve světě, kde většina lidí dobrá není, ten špatně dopadne. Známe příklady vládců, kteří dokázali velké věci, přitom si například s dodržováním daného slova nedělali velké starosti. Tito muži přelstili svoje protivníky a dosáhli větších úspěchů než vladaři, kteří jednali čestně. Existují dva způsoby vedení sporu. Použití práva a použití síly. Lidé používají zákony, vladaři naopak sílu. Protože se však jednání respektující zákony často ukáže jako nedostatečné, mívají lidé důvod uchýlit se k síle.“*

V průběhu večera vystoupil profesor Petr Drulák, bývalý první náměstek ministra zahraničních věcí a bývalý velvyslanec České republiky ve Francii. Ve své promluvě vztahující se k Machiavelliho myšlenkám varoval před nástrahami neuvážených spojeneckých vztahů. Státy potřebují spojence, ale je třeba ošetřit riziko, že menší státy upadnou do vazalského vztahu k mocnostem. V této souvislosti připomněl neblahé milníky našich dějin – Mnichov či spojení se Sovětským svazem po roce 1945. Po roce 1990 dle slov profesora Druláka bylo pro změnu naplňováno heslo „s Američany na věčné časy“. Podle jeho názoru musí mít menší země, jež vstupuje do spojeneckého svazku, jasno v tom, jaké věčné důvody budou silnějšímu spojenci bránit, aby spojení nezneužil ve svůj prospěch. V případě České republiky je totiž téměř každý spojenec silnější...

Celý program můžete zhlédnout v příloženém videu: <https://youtu.be/xPLukvTY5YI>

Pro další informace o knize kontaktujte Mgr. Dagmar Červenkovou, LEDA, spol. s r. o., e-mail: dagmar.cervenkova@leda.cz

<https://www.ceskenoviny.cz/tiskove/zpravy/profesor-petr-drulak-se-pri-uvedeni-noveho-prekladu-machiavelliho-vladare-vyjadril-take-k-aktualni-politicke-situaci/2473284>